

O B S A H

	Str.
Úvodní slovo .....	3
§ 1. Od soukromého dopisu k umělecké epistolografii .....	7
§ 2. Epistolografie francouzská .....	8
§ 3. Druhy dopisů .....	10
§ 4. Obvyklé náležitosti dnešního dopisu. Adresa .....	12
a) obálka a adresa .....	12
b) nominální charakter jazykových prostředků adresy .....	16
c) časté zkratky v korespondenci .....	16
§ 5. Vlastní dopis .....	18
5.1. Záhloví .....	18
5.2. Oslovení .....	18
5.2.1. Oslovení stylisticky bezpříznakové .....	19
5.2.2. Oslovení vyjadřující konotačně vztahy mezi autorem dopisu a adresátem .....	19
5.2.2.1. Oslovení vhodné pro osobu považovanou za významnější .....	19
5.2.2.2. Autor dopisu se obrací k osobě méně významné .....	21
5.2.2.3. Vztah rovnosti .....	21
5.2.2.4. Adresátem je žena .....	22
5.2.2.5. Intimní oslovení, mezi přáteli a příbuznými .....	22
5.2.2.6. Oslovení "Camarade" .....	23
5.2.2.7. Některé literární transpozice .....	23
5.3. Úvodní formule a začátek dopisu .....	24
5.3.1. Oslovení začleněno do začátku dopisu .....	24
5.3.2. Ustálená podoba úvodní formule .....	24
5.3.2.1. Úvodní formule potvrzuje přijetí dopisu od adresáta (eventuálně vyjadřuje dík za dopis) .....	25
5.3.2.2. Úvodní formule omlouvá zpoždění odpovědi .....	27
5.3.2.3. Úvodní formule vyjadřuje dík za dárkový balíček .....	28
5.3.2.4. Jiné příklady úvodních formulí .....	28
5.3.2.5. Začátek dopisu obsahujícího žádost .....	29
5.4. Vlastní staň dopisu .....	30
5.5. Post-scriptum .....	30
5.6. Formule na ukončenou .....	30
5.6.1. Závěrečná formule prostá a její stylistické prostředky .....	31
5.6.1.1. Konotace signalizující vztahy mezi korespondujícími .....	31
5.6.1.1.1. (vyšší nižšímu) .....	31
5.6.1.1.2. (nižší vyššímu) .....	31
("respect") .....	31
("considération") .....	32
("expression", "assurance") .....	32

("recevez", "agréez", "veuillez agréer")	32
("je vous prie d'agréer")	32
("sentiments")	32
(příklady z literatury, z korespondence Voltaireovy ...)	33
5.6.1.1.3. (rovný s rovným)	34
5.6.1.1.4. (formule oficiálnější)	34
5.6.1.1.5. (dámám)	35
5.6.1.1.6. (projev sympatie)	36
5.6.1.1.7. (mezi známými, přáteli)	37
5.6.1.1.8. (literární transpozice, kamarádké až rodinné vztahy)	38
5.6.1.1.9. (ve styku rodinném)	39
5.6.2. Závěrečná formule kombinovaná (napojená na další sdě- lení)	40
5.6.2.1. (vyjadřuje přání dostat brzkou odpověď)	41
5.6.2.2. (vzkaz, pozdrav pro další osobu)	41
5.6.2.3. (vzkaz od další osoby)	42
5.6.2.4. (poděkování)	43
5.6.2.5. (výraz přání po brzkém shledání)	44
5.6.2.6. (omluva)	44
5.6.2.7. (přání k svátku)	44
5.6.2.8. (připomíná se setkání)	44
5.6.2.9. (jiné)	45
5.6.3. Stylistické zhodnocení jazykových prostředků závěreč- ných formulí	46
§ 6. Funkčně specializované dopisy a oběžníky	47
6.1. Dopis nabízející korespondenci	47
a)	47
b) mezi dětmi	48
c) prostřed. rozhlasu	49
6.2. Dopis s omluvou za nepravidelné dopisování	49
6.3. Známý posílá fotografii připomínající společný pobyt	49
6.4. Dopisy místo ústního rozloučení	50
6.5. Stylizace stručného sdělení bez oslovení a úvodní formule	51
6.6.: 6.6.1. Koncipování krátkých pozdravů na lístcích	52
6.6.2. Odpovědi na pozdravy, poděkování	54
6.6.3. Přání	56
6.6.3.1. na lístcích	56
6.6.3.2. v dopisech	56
6.6.3.3. na navštívěnkách	58
6.6.4. Subsystémová zařazení inventáře jazykových prvků	60
6.6.5. Odpovědi a poděkování za přání	61
6.6.6. Oznámení o snatku a blahopřání; narození dítěte	64
6.6.7. Jiná blahopřání a odpovědi	72
6.6.8. Úmrtní oznámení a kondolence, poděkování za kondolenci	76
6.7. Pozvání	78
6.7.1. Pozvání	78
6.7.2. Odpovědi	88
§ 7. Korespondence doprovázející knižní zásilky, věnování, poděkování apod.	92
7.1. Oběžník upozorňující na knižní novinku, objednáací lístky, propagační letáky	92
7.2. Průvodní dopis ke knize posílané zdarma, výměnou apod.	102
7.3. Předplatné časopisu	109
7.4. Poděkování za knižní zásilku (dopis, poděkování za vědecký separát, poděkování v dopise, na lístku, na navštívěnce, po- děkování s komentářem k obsahu zasláné odborné publikace, s radami, poděkování strohé)	110

7.5.	Autorská věnování (dédicaces) .....	118
§ 8.	Korespondence okolo cestování .....	121
8.1.	Individuální turistika, dopisy a odpovědi (objednání ubytování v hotelu) .....	121
8.2.	Odpověď ve formě prospektu .....	127
8.3.	Objednávka ubytování na předtištěném blanketu .....	128
8.4.	Oběžníky pořadatelů vědeckých manifestací .....	134
8.4.1.	Příklady prvního oběžníku .....	134
8.4.2.	Příklady druhých oběžníků .....	144
8.4.3.	Příklady třetích oběžníků .....	152
8.4.4.	Dopisy rektorátům vysokých škol .....	161
8.4.5.	Osobní pozvání .....	163
8.4.6.	Přihlášky účastníků .....	164
8.4.6.1.	Předběžná přihláška .....	164
8.4.6.2.	Příklady definitivní přihlášky .....	166
8.4.6.3.	Potvrzení rezervování ubytování .....	169
8.4.7.	Dopis žadající účastníka kongresu o předsednictví při zasedání .....	169
8.4.8.	Vydání akt kongresu .....	170
8.4.9.	Další korespondence .....	173
8.5.	Pozvání k přednáškovému zájezdu .....	179
8.6.	Studijní pobyty v zahraničí, stipendia .....	189
8.6.1.	Obecně - úvodem .....	189
8.6.2.	Žádost o zápis, odpověď, zápisové formuláře .....	191
8.6.3.	Lékařské vysvědčení .....	197
8.6.4.	Stylizace doporučení .....	198
8.6.4.1.	na formuláři, obecné doporučení .....	198
8.6.4.2.	stylizace osvědčení o jazykových znalostech .....	199
8.6.4.3.	různé doporučující dopisy (a - i) a odpovědi na ně (a-b) .....	200
8.6.5.	Student posílá doklady .....	204
8.6.6.	Doklady o přijetí .....	208
8.6.7.	Stážista odkládá (urychluje) nástup studia; intervence ohledně víza .....	213
8.6.8.	Výplata stipendia .....	215
8.6.9.	Korespondence ohledně diplomové práce a další korespondence .....	215
8.7.	Ukázky překladů některých dokladů (diplomy, vysvědčení, matriční doklady) .....	216
8.7.1.	Stylistické zvláštnosti dokladů .....	217
8.7.2.	Překlady dokladů z češtiny do francouzštiny .....	218
8.7.2.1.	Rodný list .....	218
8.7.2.2.	Oddací list .....	220
8.7.2.3.	Maturitní vysvědčení .....	220
8.7.2.4.	Vysokoškolské diplomy a vysvědčení .....	222
8.7.2.5.	Ověřovací formule správnosti překladu ..	223
8.7.2.6.	Terminologie a frazeologie původních francouzských dokladů .....	224
8.8.	Cestování na prázdninové budovatelské tábory, cestovní doklady, víza atd. ....	228
8.8.1.	Budovatelské tábory .....	228
8.8.2.	Víza atd. ....	229
8.9.	Příklady přímé korespondence mezi školami, studentskými svazy apod. ....	233
8.9.1.	Příklad smlouvy o spolupráci, patronátech apod. mezi univerzitami .....	233
8.9.2.	Korespondence mezi studentskými svazy .....	234

	Str.
§ 9. Otevřené dopisy, manifesty, rezoluce, projevy solidarity, protesty .....	237
9.1. (Zola) .....	237
9.2. (Ze současn. tisku) .....	238
9.3. (Rezoluce ÚV - KSČ) .....	
9.4. (Rezoluce polit. seskupení) .....	
9.5. (Protest) .....	
9.6. (Novinářské transpozice: protest při porušení hranic) .....	244
9.7. (Projevy solidarity) .....	245
§ 10. Příklady korespondence literární .....	246
§ 11. Telegramy .....	252
§ 12. Administrativní písemnosti .....	254
12.1. Všeobecnosti, úprava .....	254
12.2. Stylistická synonyma v administrativní korespondenci .....	256
12.3. Eufemismy .....	258
12.4. Nominální charakter administrativního stylu .....	259
12.5. Pasívum a neosobní konstrukce .....	263
12.6. Věta, inverze podmětu, délka vět .....	265
12.7. Lexikální a frazeologické zvláštnosti .....	266
12.8. Kliše, amplifikace, pleonasmy, archaismy a neologismy, specifické obory administrativních písemností ..	267
12.8.1. Opakování slov .....	267
12.8.2. Amplifikace (diluce) v administrativním jazyce .....	269
12.8.2.1. Diluce .....	269
12.8.2.2. Pleonasmy .....	270
12.8.3. Archaické prvky (lexikální a jiné) v administrativních písemnostech .....	270
12.8.3.1. (v obecném administrativním jazyce) .....	270
12.8.3.2. (v jurisdikci) .....	272
12.8.4. K pojmu "administrativní písemnosti" .....	273
12.8.5. K frazeologii rozsudku .....	274
12.8.6. Písemnosti diplomatické a konsulární .....	275
12.8.7. Otázka jazyka písemností obchodních .....	278
12.8.7.1. (obecně) .....	278
12.8.7.2. (anglicismy) .....	279
12.8.7.3. (pasívum aj.) .....	280
12.8.7.4 - 5 - 7 (příklady) .....	280
12.8.7.8. (styk poštovní a finanční) .....	284
12.8.7.9. (jazyk reklamy a inzerátu) .....	287
§ 13. Několik údajů o rumunské korespondenci .....	294
§ 14. Několik údajů o korespondenci italské .....	296
§ 17. Abecední rejstřík .....	310
§ 18. Několik námětů pro práce seminární, diplomové apod. ....	313
Obsah .....	316

- - - - -